



CLARISSE LYON

Freelance translator,
interpreter and proofreader
EN>FR - ES>FR

PROFILE

I help you with your translation, interpreting and proofreading projects in French, English and Spanish.

CONTACT DETAILS

✉ lyonclarisse-traduction@outlook.fr

SKILLS

English C1+
Spanish C2
Trados Studio
MemoQ
SDL Multiterm
Sketch Engine
Wordpress

HOBBIES

Horse riding
Ballet
Travelling (Bali, Sri Lanka,
USA, Spain, UK, Russia, Belgium)

➤ PROFESSIONAL EXPERIENCE

2022

FREELANCE TRANSLATOR, INTERPRETER AND PROOFREADER EN>FR - ES>FR

- **Specialisations**

- business: business presentations...
- tourism: touristic articles for blogs and websites...
- medical: articles about COVID-19, dentistry...
- marketing: product presentations...

- **Volunteering**

- subtitling for TED talk shows
- translation and proofreading for Translators without borders

2021

INTERNSHIP: TRANSLATOR AND ASSISTANT, EDUCATION DEPARTMENT

Museo Universidad de Navarra, Pamplona, Spain, from June to September 2021

- **Tasks**

Translation of educational documents, organisation of visits in English and Spanish, management and organisation of workshops for kids.

2020

INTERNSHIP: WEB CONTENT WRITING AND TRANSLATION

France Hôtel Guide, from April to June 2020

- **Tasks**

Web content writing (articles about touristic places in Paris) and translation from French into English.



CLARISSE LYON

*Freelance translator,
interpreter and proofreader
EN>FR - ES>FR*



EDUCATION

2022/2023

FIVE-MONTH STAY IN LONDON

Improvement of English skills

2022

DUAL MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERCULTURAL COMMUNICATION AND IN EUROPEAN MOBILITY IN SPECIALISED TRANSLATION (METS), DELIVERED BY ISIT (PARIS)

Certification of consecutive interpreter, language combination ABB (French-English-Spanish)

METS PROGRAMME (EUROPEAN MOBILITY IN SPECIALISED TRANSLATION)

First semester in the Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgium) studying subtitling and second semester in the University of Malaga (Malaga, Spain) studying editorial translation

2021

DIPLOMA IN BUSINESS SPANISH

Delivered by the Franco-Spanish Chamber, score of 94/100, certification C2 level

DIPLOMA IN BUSINESS ENGLISH

Delivered by the Franco-British Chamber, certification C1+ level

2020

ERASMUS IN EDINBURGH

Two months in Heriot-Watt University studying translation

2017/2019

HYPOKHÂGE AND KHÂGNE

Preparatory course (two years studying literature and languages to prepare for an exam to enter private schools and universities) in Aix-en-Provence (South of France).